

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

**Decreto 4 agosto 1999, n. 441.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo di Bard in Comune di BARD.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1°) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BARD e ricompresi nella zona F3 del P.R.G.C. necessari per i lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo di Bard l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, della perizia asseverata dall'ing. Mario MAIONE e della legge regionale 11.11.1974, n. 44, sono determinati come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI BARD

- 1) JACQUEMET Clotilde Battistina  
nata a BARD il 08.06.16.  
Res. a BARD via Vittorio Emanuele, 45  
F. 6 n. 6 Fabbricato rurale  
F. 6 n. 3 – sup. occ. m<sup>2</sup> 1356 coltura B.c.– Zona F3  
F. 6 n. 5 parte – sup. occ. m<sup>2</sup> 198 coltura Orto – Zona F3

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 4 agosto 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Arrêté n° 441 du 4 août 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg de Bard, dans la commune de BARD.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de BARD, compris dans la zone F3 du PRGC et nécessaires à l'exécution des travaux de réhabilitation et de valorisation du fort et du bourg de Bard, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 et de l'expertise certifiée par l'ingénieur Mario MAIONE, sont fixées comme suit :

#### COMMUNE CENSUELLE DE BARD

- F. 6 n. 5 parte – sup. occ. m<sup>2</sup> 722 coltura Pr.i.a. – Zona F3  
Indennità terreni L.: 4.158.500  
Indennità fabbricati L.: 404.000.000  
Contributo regionale integrativo L.: 18.597.300

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie à la propriétaire le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 4 agosto 1999, n. 442.**

**Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'elenco regionale dei collaudatori (secondo aggiornamento).**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate:

<i>Cognome Nome</i>	<i>titolo di studio</i>	<i>categorie</i>
BELLONE Gianfranco	Architetto	4
MARCHEGIANO Ettore	Geometra	3, 4, 5
PANELLI Claudia	Architetto	4, 5

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 agosto 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 agosto 1999, n. 449.**

**Composizione e competenze del Comitato regionale per l'Euro e per l'anno 2000 – Integrazioni al decreto n. 134 del 04.03.1999, come successivamente modificato.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il Comitato regionale per l'Euro e per l'anno 2000, già Comitato regionale per l'Euro, è così composto:

*Presidente*

– Prof. Dino VIÉRIN, Presidente della Giunta regionale in qualità di Prefetto:

*Componenti*

1. Rag. Cesare GERBELLE – Coordinatore Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'Amministrazione regionale – referente regionale per le problematiche relative all'introduzione dell'EURO;

**Arrêté n° 442 du 4 août 1999,**

**portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au répertoire des experts agréés (deuxième mise à jour).**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les professionnels mentionnés ci-après sont immatriculés à l'E.R.C. suivant les catégories indiquées en regard de chacun et fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997 :

<i>Nom Prénom</i>	<i>Titre d'études</i>	<i>Catégorie</i>
BELLONE Gianfranco	Architecte	4
MARCHEGIANO Ettore	Géomètre	3, 4, 5
PANELLI Claudia	Architecte	4, 5

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 août 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 449 du 9 août 1999,**

**complétant l'arrêté n° 134 du 4 mars 1998 modifié et portant composition et attributions du Comité régional de l'euro et de l'an 2000.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Le Comité régional de l'euro et de l'an 2000, autrefois appelé Comité régional de l'euro, se compose comme suit :

*Président :*

– M. Dino VIÉRIN, président du Gouvernement régional, en sa qualité de préfet ;

*Membres :*

1. M. Cesare GERBELLE – Coordinateur du Département du budget, des finances et de la programmation – référent régional pour les problèmes relatifs à l'introduction de l'euro ;

2. Ing. Francesco PARENTI – Coordinatore Dipartimento Sistema Informativo dell'Amministrazione regionale – referente regionale per le problematiche inerenti al «Millennium Bug»;
3. Sig. Vincenzo SIMONETTI – Rappresentante del Ministero delle Finanze;
4. Dott.ssa Onorata ANGHILANTE (membro effettivo) e Sig. Carlo VENTRELLA (membro supplente) – rappresentanti del Ministero del Tesoro, del Bilancio e della Programmazione Economica;
5. Dott. Biagio MANAGÒ – rappresentante Ente Poste Italiane;
6. Dott. Andrea ANDRUET (membro effettivo) e sig. Luca MERIGHI (membro supplente) – rappresentanti Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;
7. Sig. Alberico JANNEL (membro effettivo) e Dott.ssa Paola IPPOLITO (membro supplente) – rappresentanti dell'Assessorato regionale dell'Industria, Artigianato ed Energia;
8. Sig. Giorgio LORENZINI – rappresentante del Comune di AOSTA;
9. Sig. Diego EMPEREUR – rappresentante dell'Associazione dei Sindaci della Valle d'Aosta;
10. Dott.ssa Davidina FERRARESE (membro effettivo) e Dott.ssa Emma BOTTO – rappresentanti della Banca d'Italia;
11. Rag. Luigi BORINATO – rappresentante Ufficio Tesoreria del Comune di AOSTA;
12. Sig. Giampiero OTTONELLO e Rag. Domenico CIOCHETTO – rappresentanti dell'Associazione Bancaria Italiana;
13. Dott. Aurelio MARGUERETTAZ – rappresentante dell'Assocredito Valdostana;
14. Rag. Angelo BIAGINI – rappresentante dell'Associazione Valdostana Industriali;
15. Sig. Virgilio DUNOYER – rappresentante dell'Associazione Agricoltori della Valle d'Aosta;
16. Rag. Aldo ZAPPATERRA – rappresentante delle Associazioni Artigiane;
17. Sig. Giancarlo VIOLA – rappresentante dell'ASCUM – Confcommercio Associazione regionale del Commercio, Turismo e Servizi della Valle d'Aosta;
18. Sig. Carlo COTTONI – rappresentante della F.A.COM. Confesercenti;
19. Sig.a Romina RASO – rappresentante del Collegio Infermieri Professionali;
2. M. Francesco PARENTI – Coordinateur du Département du système d'information de l'Administration régionale – référent régional pour les problèmes relatifs au «Millennium Bug» ;
3. M. Vincenzo SIMONETTI – Représentant du Ministère des finances ;
4. Mme Onorata ANGHILANTE (membre titulaire) et M. Carlo VENTRELLA (membre remplaçant) – représentants du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique ;
5. M. Biagio MANAGÒ – Représentant de l'«Ente Poste Italiane» ;
6. M. Andrea ANDRUET (membre titulaire) et M. Luca MERIGHI (membre remplaçant) – représentants du Département de la surintendance des écoles ;
7. M. Alberico JANNEL (membre titulaire) et Mme Paola IPPOLITO (membre remplaçant) – représentants de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie ;
8. M. Giorgio LORENZINI – représentant de la commune d'AOSTE ;
9. M. Diego EMPEREUR – représentant de l'Association des syndicats de la Vallée d'Aoste ;
10. Mme Davidina FERRARESE (membre titulaire) et Mme Emma BOTTO – représentantes de la «Banca d'Italia» ;
11. M. Luigi BORINATO – représentant de la trésorerie de la commune d'AOSTE ;
12. M. Giampiero OTTONELLO et M. Domenico CIOCHETTO – représentants de l'«Associazione Bancaria Italiana» ;
13. M. Aurelio MARGUERETTAZ – représentant de l'«Assocredito Valdostana» ;
14. M. Angelo BIAGINI – représentant de l'Association valdôtaine des industriels ;
15. M. Virgilio DUNOYER - représentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste ;
16. M. Aldo ZAPPATERRA – représentant des associations des artisans ;
17. M. Giancarlo VIOLA – représentant de l'«ASCUM – Confcommercio» association régionale du commerce, du tourisme et des services de la Vallée d'Aoste ;
18. M. Carlo COTTONI – représentant de la «FACOM Confesercenti» ;
19. Mme Romina RASO – représentante du Conseil des infirmiers professionnels ;

20. Ing. Corrado COMETTO – rappresentante dell'Ordine degli Ingegneri;
21. Dott. Silvio LAURENCET e Rag. Walter PIVATO – rappresentanti dell'Associazione Professionisti e Artisti della Valle d'Aosta;
22. Sig.a Piera LETTRY – rappresentante Associazione degli Albergatori della Valle d'Aosta;
23. Sig. Raffaele STATTI – rappresentante sindacale U.I.L.;
24. Sig. Firmino CURTAZ – rappresentante sindacale SAVT;
25. Sig.a Cristina PRAZ – rappresentante sindacale CISL;
26. Sig. Enrico MONTI – rappresentante sindacale CGIL

2) Il Comitato, in aggiunta ai compiti già precedentemente svolti in tema di EURO, espleta attività di sensibilizzazione e di rilevazione dello stato di adeguamento dei sistemi informatici e computerizzati, pubblici e privati, al cambio di data all'anno 2000, in conformità a quanto previsto dall'art. 19 della L. 144/99.

3) Con successivi decreti il Comitato potrà essere eventualmente integrato con esperti provenienti dalle categorie già rappresentate nel Comitato stesso.

4) Le funzioni di segreteria del Comitato continuano ad essere svolte dal Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'Assessorato regionale del Bilancio, Finanze e Programmazione.

5) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 9 agosto 1999.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 9 agosto 1999, n. 450.**

**Nomina della Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art 14 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) È nominata, per il quinquennio 1999/2004, la Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, di cui all'art. 14 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, che risulta così composta :

20. M. Corrado COMETTO – représentant de l'Ordre des ingénieurs ;
21. MM. Silvio LAURENCET et Walter PIVATO – représentants de l'Association des professionnels et des artistes de la Vallée d'Aoste ;
22. Mme Piera LETTRY – représentante de l'Association des hôteliers de la Vallée d'Aoste ;
23. M. Raffaele STATTI – représentant syndical (UIL) ;
24. M. Firmino CURTAZ – représentant syndical (SAVT) ;
25. Mme Cristina PRAZ – représentante syndicale (CISL) ;
26. M. Enrico MONTI – représentant syndical (CGIL).

2) En sus des tâches qu'il remplissait précédemment en matière d'euro, ledit Comité effectue une activité de sensibilisation et de vérification de l'état d'adaptation des systèmes informatiques publics et privés vis-à-vis du changement de date de l'an 2000, conformément à l'art. 9 de la loi n° 144/1999 ;

3) Ledit Comité peut être complété par des experts provenant des catégories déjà représentées en son sein, nommés par des arrêtés pris à des dates ultérieures ;

4) Le secrétariat du Comité est toujours assuré par le Département du budget, des finances et de la programmation ;

5) Le Cabinet de la présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 août 1999.

Le président  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 450 du 9 août 1999,**

**portant nomination de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux, visée à l'art. 14 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Au titre de la période 1999/2004, la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à l'art. 14 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée est composée comme suit :

- a) Dott. SCHIAVONE Luigi – con funzioni di Presidente;
- b) Sig.ra DE GAETANO Morena – esperta di problemi sociali;
- c) Ing. FREPPA Edmond – esperto in materia di edilizia residenziale pubblica;
- d) Presidente dell'Istituto Autonomo per le Case Popolari della Valle d'Aosta o suo delegato;
- e) Sig. GAL Mario – in rappresentanza delle organizzazioni sindacali degli assegnatari;
- f) Sig. CADIN Carlo – in rappresentanza delle organizzazioni sindacali;
- g) Sig. BALBIS Silvio, quale rappresentante delle organizzazioni dei profughi, che partecipa, con voto consultivo, alle sedute il cui ordine del giorno preveda l'esame delle domande concernenti l'assegnazione di alloggi ai profughi;
- h) il Sindaco del Comune di volta in volta interessato all'assegnazione o suo delegato.

2) Le funzioni di segretario della Commissione saranno svolte da un dipendente del Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche.

3) Il Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 agosto 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 9 agosto 1999, n. 453.**

**Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione della strada comunale Fareur – Angelin – La Peucca, nel Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nella zona «EV» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale Fareur – Angelin – La Peucca, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- a) M. Luigi SCHIAVONE – en qualité de président ;
- b) Mme Morena DE GAETANO – spécialiste en matière de problèmes sociaux ;
- c) M. Edmond FREPPA – spécialiste en matière de logements sociaux ;
- d) Le président de l'Institut autonome des logements sociaux de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- e) M. Mario GAL – représentant des organisations syndicales des bénéficiaires ;
- f) M. Carlo CADIN – représentant des organisations syndicales ;
- g) M. Silvio BALBIS, représentant des organisations des réfugiés, qui participe, à titre consultatif, aux séances dont l'ordre du jour prévoit l'examen des demandes d'attribution de logements aux réfugiés ;
- h) La commission est complétée par le syndic de la commune concernée ou son délégué ;

2) Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un employé du Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) Le Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 août 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 453 du 9 août 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de la route communale Fareur – Angelin – La Peucca, dans la commune de SARRE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de SARRE, compris dans la zone EV du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale Fareur – Angelin – La Peucca, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

ELENCO DITTE

1. PROMENT Angelina  
nata a GIGNOD il 29.07.1921  
F. 43 - map. 953 (ex 695/c) di mq. 2 - S - Zona Ev  
F. 43 - map. 952 (ex 695/b) di mq. 17 - S - Zona Ev  
F. 43 - map. 954 (ex 697/b) di mq. 185 - Pri - Zona Ev  
F. 43 - map. 936 (ex 259/b) di mq. 165 di cui mq. 65 Pri - Zona Ev  
F. 43 - map. 959 (ex 257/c) di mq. 202 - Bc - Zona Ev  
F. 43 - map. 935 (ex 258/b) di mq. 50 - S - Zona Ev  
F. 43 - map. 938 (ex 260/c) di mq. 475 - Pri - Zona Ev  
F. 43 - map. 960 (ex 257/d) di mq. 34 - Bc - Zona Ev  
Indennità: L. 2.738.210  
Contributo reg.le int.: L. 9.640.120
2. BORNEY Salomone (quota 1/3)  
nato a VILLENEUVE il 03.05.1937  
BORNEY Irene Luciana (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 18.06.1965  
BORNEY Olimar Luciano (quota 1/3)

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nella zona «A13», del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

1. PROMENT Angelina  
nata a GIGNOD il 29.07.1921  
F. 43 - map. 955 (ex 706/b) di mq. 5 - Pri - Zona A13  
F. 43 - map. 941 (ex 299/b) di mq. 45 - Pri - Zona A13  
F. 43 - map. 936 (ex 259/b) di mq. 165 di mq. 100 - Pri - Zona A13  
Indennità: L. 5.037.420
2. BORNEY Salomone  
nato a VILLENEUVE il 03.05.1937  
F. 43 - map. 946 (ex 306/b) di mq. 5 - V - Zona A13  
Indennità: L. 167.920
3. DE PAOLI Bartolomeo  
nato a VISCHE (TO) il 30.04.1926  
F. 43 - map. 956 (ex 761/b) di mq. 5 - Pri - Zona A13  
Indennità: L. 167.920
4. BARDESONO Albina  
nata ad AGLIÈ (TO) il 08.02.1931  
F. 43 - map. 947 (ex 323/b) di mq. 5 - Pri - Zona A13  
F. 43 - map. 944 (ex 303/b) di mq. 9 - Fr - Zona A13  
F. 43 - map. 945 (ex 305/b) di mq. 23 - Pri - Zona A13  
Indennità: L. 1.242.250
5. BORNEY Salomone (quota 4/6)  
nato a VILLENEUVE il 03.05.1937  
BORNEY Irene Luciana (quota 1/6)  
nata ad AOSTA il 18.06.1965

LISTE DES ENTREPRISES

- nato ad AYMAVILLES il 03.05.1937  
F. 43 - map. 940 (ex 302/b) di mq. 46 - V - Zona Ev  
Indennità: L. 253.320  
Contributo reg.le int.: L. 577.890
3. HENRY Adele (quota 1/5)  
nata a SARRE il 12.09.1914  
HENRY Alice (quota 1/5)  
nata a MORGES (Svizzera) il 20.12.1916  
HENRY Luigi (quota 1/5)  
nato a ad AOSTA il 29.10.1959  
HENRY Anna Rosa (quota 1/5)  
nata a SARRE il 06.07.1922  
HENRY Luisa Faustina (quota 1/5)  
nata a SARRE il 01.08.1911  
F. 42 - map. 661 (ex 344/b) di mq. 384 di cui 290 Bc - Zona Ev  
Indennità: L. 170.810  
Contributo reg.le int.: L. 1.291.300

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de SARRE, compris dans la zone A13 du PRGC et nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'article 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- BORNEY Olimar Luciano (quota 1/6)  
nato ad AYMAVILLES il 03.05.1937  
F. 43 - map. 949 (ex 609/b) di mq. 4 - Fr - Zona A13  
Indennità: L. 134.200
6. BORNEY Salomone (quota 1/3)  
nato a VILLENEUVE il 03.05.1937  
BORNEY Irene Luciana (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 18.06.1965  
BORNEY Olimar Luciano (quota 1/3)  
nato ad AYMAVILLES il 03.05.1937  
F. 43 - map. 950 (ex 610/b) di mq. 13 - Fr - Zona A13  
Indennità: L. 436.150
  7. MAGRINELLI Angelo (quota 1/2)  
nato ad AOSTA il 28.07.1943  
TOSCANO Ivana (quota 1/2)  
nata ad AOSTA il 17.04.1948  
F. 43 - map. 948 (ex 397/b) di mq. 8 - Fr - Zona A13  
F. 43 - map. 957 (ex 771/b) di mq. 4 - Pri - Zona A13  
Indennità: L. 402.730
  8. ANGELIN Maria Regina  
nata a SARRE il 10.10.1911  
F. 43 - map. 942 (ex 301/b) di mq. 8 - Pri - Zona A13  
Indennità: L. 268.400
  9. VIERIN Alberto (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 03.04.1943

VIERIN Cesare (quota 1/3)  
nato ad AOSTA il 27.08.1948  
VIERIN Gabriella (quota 1/3)  
nata ad AOSTA il 17.02.1940  
F. 43 - map. 951 (ex 612/b) di mq. 6 - Pri - Zona A13  
Indennità: L. 201.500

10. HENRY Adele (quota 1/5)  
nata a SARRE il 12.09.1914  
HENRY Alice (quota 1/5)  
nata a MORGES (Svizzera) il 20.12.1916

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di SARRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 agosto 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 5 agosto 1999, n. 20.

**Costituzione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità colturale.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione tecnica per la determinazione della

HENRY Luigi (quota 1/5)  
nato ad AOSTA il 29.10.1959  
HENRY Anna Rosa (quota 1/5)  
nata a SARRE il 06.07.1922  
HENRY Luisa Faustina (quota 1/5)  
F. 42 - map. 661 (ex 344/b) di mq. 384 di cui mq. 94 in  
Zona A13  
Indennità: L. 3.154.700

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de SARRE est chargé de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 9 août 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 20 du 5 août 1999,

**portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de

minima unità colturale prevista dall'art. 5 della Legge Regionale 12 agosto 1987, n. 70 è così costituita:

- Dott.ssa MICHELUTTI Dafne  
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Presidente
- Sig. THEODULE Sandro  
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
- Sig. GROSJEAN Vincent  
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
- Dott. PRIMERANO Enrico Maria  
Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali
- Sig. PRAZ Grato  
Rappresentante dell'Institut Agricole Régional
- Sig. LALE DEMOZ Provino  
Rappresentante dell'Institut Agricole Régional
- Sig. CLUSAZ Roberto  
Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario

Quart, 5 agosto 1999.

L'Assessore  
PERRIN

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 4 agosto 1999, n. 113.**

**Autorizzazione all'apertura della Scuola di alpinismo denominata «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Scuola di alpinismo denominata «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA», con sede nel Comune di COURMAYEUR - loc. Colle del Gigante - presso Rifugio Torino;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 1999 e scade il 31 dicembre 1999.

l'unità culturale minimale prévue par l'article 5 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

- Mme Dafne MICHELUTTI  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Présidente
- M. Sandro THÉODULE  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
- M. Vincent GROSJEAN  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
- M. Enrico Maria PRIMERANO  
Représentant de l'«Association Regionale Laureati in Sciences Agraries e Forestali»
- M. Grato PRAZ  
Représentant de l'Institut agricole régional
- M. Provino LALE DÉMOZ  
Représentant de l'Institut agricole régional
- M. Roberto CLUSAZ  
Représentant du consortium d'amélioration foncière.

Fait à Quart, le 5 août 1999.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 113 du 4 août 1999,**

**autorisant la création de l'école d'alpinisme dénommée «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de l'école d'alpinisme dénommée «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA», ayant son siège au Col du Géant de COURMAYEUR, auprès du refuge Torino ;

2. La présente autorisation est valable pour l'année 1999 et expire le 31 décembre 1999.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 agosto 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 4 agosto 1999, n. 114.**

**Autorizzazione all'apertura della Scuola di alpinismo denominata «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della Legge Regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Scuola di alpinismo denominata «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO», con sede nel Comune di COURMAYEUR – loc. Châtelet – presso Rifugio Monzino;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 1999 e scade il 31 dicembre 1999.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 agosto 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**Decreto 2 agosto 1999, n. 9/XI.**

**Supplenza dei dirigenti in caso di assenza o impedimento di durata inferiore ai sessanta giorni.**

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO

Visto l'articolo 19 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), e in particolare il comma 2 secondo cui le sup-

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 114 du 4 août 1999,**

**autorisant la création de l'école d'alpinisme dénommée «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de l'école d'alpinisme dénommée «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO», ayant son siège au Châtelet de COURMAYEUR, auprès du refuge Monzino ;

2. La présente autorisation est valable pour l'année 1999 et expire le 31 décembre 1999.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 9/XI du 2 août 1999,**

**portant modalités de remplacement des dirigeants absents ou empêchés pendant une période inférieure à soixante jours.**

LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL

Vu l'art. 19 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale et révision de la réglementation du personnel, et notamment son deuxième alinéa qui prévoit que les remplacements

plenze di durata inferiore a sessanta giorni sono conferite con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Richiamato l'art. 63 della L.R. 45/1995, recante disposizioni per il Consiglio regionale, che stabilisce che le competenze attribuite per legge al Presidente della Giunta regionale sono esercitate, per il personale del Consiglio, dal Presidente del Consiglio;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 104/99, in data 18 giugno 1999, concernente la revisione della struttura organizzativa del Consiglio regionale, con l'individuazione delle strutture dirigenziali;

Richiamate altresì le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 147/98, in data 29 luglio 1998, n. 150/98, 151/98 e 152/98, in data 31 luglio 1998, e n. 112/99 in data 12 luglio 1999, concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo, secondo e terzo livello;

Richiamato il proprio precedente decreto n. 2/XI in data 6 agosto 1998, prot. n. 5296;

Ritenuto di stabilire le modalità per la supplenza di dirigenti assenti per un periodo inferiore ai sessanta giorni ai fini di garantire la funzionalità dei servizi della Presidenza del Consiglio,

decreta

1) in via generale, la supplenza di un dirigente per un periodo inferiore a sessanta giorni viene effettuata dal collega sovraordinato nella struttura e in assenza di quest'ultimo, dal dirigente incaricato di sostituirlo;

2) il dirigente di primo livello è sostituito, in caso di assenza per un periodo inferiore a sessanta giorni, dal direttore della Direzione affari generali o, in assenza di quest'ultimo, dal direttore della Direzione affari legislativi, studi e documentazione, o, in assenza di entrambi, dal direttore della Direzione gestione risorse e patrimonio;

3) eventuali casi particolari saranno regolati con appositi decreti presidenziali;

4) il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 2 agosto 1999.

Il Presidente  
LOUVIN

**Delega 2 agosto 1999, prot. n. 6429.**

**Delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale.**

de moins de soixante jours sont attribués par acte du président du Gouvernement régional ;

Rappelant l'art. 63 de la LR n° 45/1995 (Dispositions pour le Conseil régional) qui établit que les fonctions attribuées par ladite loi au président du Gouvernement régional sont exercées, pour ce qui est des personnels du Conseil, par le président du Conseil régional ;

Rappelant la délibération du Bureau de la présidence n° 104/1999 du 18 juin 1999 portant révision de la structure organisationnelle du Conseil régional et détermination des structures de direction ;

Rappelant également les délibérations du Bureau de la présidence n° 147/1998 du 29 juillet 1998, n° 150/1998, n° 151/1998 et n° 152/1998 du 31 juillet 1998 et n° 112/1999 du 12 juillet 1999 relatives à l'attribution des fonctions de direction des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Rappelant l'arrête du président du Conseil régional n° 2/XI du 6 août 1998, réf. n° 5296 ;

Considérant qu'il est opportun de fixer les modalités pour le remplacement des dirigeants absents pendant une période inférieure à soixante jours afin d'assurer le fonctionnement des services de la présidence du Conseil,

arrête

1) En règle générale, le remplacement d'un dirigeant pendant une période inférieure à soixante jours est effectué par son supérieur dans le cadre de la même structure et, en cas d'absence de ce dernier, par le dirigeant chargé de le remplacer ;

2) Le dirigeant du premier niveau est remplacé, en cas d'absence d'une durée inférieure à soixante jours, par le directeur des affaires générales ou, en cas d'absence de ce dernier, par le directeur des affaires législatives, des études et de la documentation ou, si les deux directeurs sont absents, par le directeur de la gestion des ressources et du patrimoine ;

3) Tout cas particulier fait l'objet d'arrêtés ultérieurs du président du Conseil régional ;

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 1999.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Acte de délégation n° 6429 du 2 août 1999,**

**portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et services et les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional.**

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO

Vista la legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale);

Visto l'art. 2 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66 (Attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta);

Visto l'art. 70 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), come sostituito dall'art. 2 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;

Visti gli art. 5 e 13 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale);

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni, di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, in data 6 agosto 1998, prot. n. 5297;

Richiamata la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 104/99, in data 18 giugno 1999, concernente la revisione della struttura organizzativa del Consiglio regionale;

Richiamate le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 147/98, in data 29 luglio 1998, n. 150/98, 151/98 e 152/98, in data 31 luglio 1998, e n. 112/99 in data 12 luglio 1999, concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di primo, secondo e terzo livello;

Vista la delega conferita al Presidente della Giunta ai dirigenti dell'Amministrazione regionale con atto in data 3 agosto 1998, prot. n. 2613/5/SGT;

Ritenuto necessario procedere al rinnovo delle deleghe per gli adempimenti necessari al funzionamento ed all'attività della Presidenza del Consiglio regionale, sulla base della nuova struttura organizzativa del Consiglio,

delega

i dirigenti della Presidenza del Consiglio regionale di primo, secondo e terzo livello dirigenziale, incaricati con deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 147/98 in data 29 luglio 1998, n. 150/98, 151/98 e 152/98, in data 31 luglio 1998, e n. 112/99 in data 12 luglio 1999, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi, nonché delle convenzioni di interesse della Presidenza del Consiglio regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 5297 in data 6 agosto 1998.

Il Presidente  
LOUVIN

LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991 (Organisation administrative du Conseil régional) ;

Vu l'article 2 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 (Attributions et compétences du Conseil régional et du président du Conseil régional, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional) ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 (Dispositions sur l'organisation des services régionaux et sur le statut général du personnel de la Région), tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;

Vu les art. 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;

Rappelant l'acte du 6 août 1998, réf. n° 5297, portant délégation aux dirigeants à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et services et les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional ;

Rappelant la délibération du Bureau de la Présidence n° 104/99 du 18 juin 1999, concernant la révision de la structure organisationnelle du Conseil régional ;

Rappelant les délibérations du Bureau de la Présidence n° 147/98 du 29 juillet 1998, n° 150/98, 151/98, 152/98 du 31 juillet 1998 et n° 112/99 du 12 juillet 1999 portant attribution des fonctions de direction des premier, deuxième et troisième niveaux ;

Vu l'acte du président du Gouvernement régional du 3 août 1998, réf. n° 2613/5/SGT portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale ;

Considérant qu'il est opportun de procéder au renouvellement des délégations afférentes aux actes nécessaires au fonctionnement et à l'activité de la Présidence du Conseil régional, sur la base de la nouvelle structure organisationnelle de ce dernier,

donne délégation

aux dirigeants de la Présidence du Conseil régional des premier, deuxième et troisième niveaux exerçant les fonctions qui leur ont été attribuées par les délibérations du Bureau de la Présidence n° 147/98 du 29 juillet 1998, n° 150/98, 151/98, 152/98 du 31 juillet 1998 et n° 112/99 du 12 juillet 1999 à l'effet de signer, dans les limites de leurs attributions, les contrats pour la fourniture de biens et services et les conventions du ressort de la Présidence du Conseil régional à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

À compter de ladite date, l'acte de délégation n° 5297 du 6 août 1998 cesse de déployer ses effets.

Le président,  
Roberto LOUVIN

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Circolare 5 agosto 1999, n. 38.**

**Comunicazione scadenza bollini generi contingentati.**

Alle Ditte assegnatarie di  
generi contingentati  
Loro Sedi

Ai Sigg. Sindaci dei Comuni  
della Regione Valle d'Aosta  
Loro Sedi

All'Associazione Commercianti V.d.A.  
(ASCOM e FACOM)  
AOSTA

Si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati avverrà secondo il seguente calendario:

- 1) il 31 agosto p.v. scadranno di validità i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B relativi ai seguenti generi per i mesi o periodi a fianco di ciascuno indicati:

ZUCCHERO	maggio	giugno	luglio	agosto
CAFFÉ	"	"	"	"

- 2) si ricorda inoltre che:

- il 31.12.1999 scadranno i bollini delle tessere mod. 1/A e 1/B di zucchero e caffè relativi al periodo 01.09 - 31.12 e i buoni annuali di alcool e birra, fermo restando che la consegna dei buoni potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza ai fini della corresponsione dell'anticipo di cui alla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.12.1995;
- 3) si fa presente che non sono ammessi prelievi di generi contingentati con bollini validi per mesi o periodi futuri;
- 4) i dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° maggio - 31 agosto, entro il 10 settembre p.v. per lo scarico ed eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle.

Su queste ultime non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 31 agosto, ad eccezione dei buoni alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento entro le ore 16,45 del giorno 8 ottobre 1999 tutti i

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Circulaire n° 38 du 5 août 1999,**

**relative à l'expiration des bons des produits contingentés.**

Le chef du Service des produits contingentés aux sociétés de distribution de produits contingentés, à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste et à l'Association des commerçants de la Vallée d'Aoste (ASCOM et FACOM).

J'ai le plaisir de vous communiquer le calendrier d'expiration des bons des produits contingentés :

- 1) Le 31 août expirent les bons des carnets mod. 1/A et 1/B relatifs aux denrées mentionnées ci-après et valables pour les mois ou les périodes suivants :

SUCRE	mai	juin	juillet	août
CAFÉ	"	"	"	"

- 2) Je vous rappelle également que :

- le 31 décembre 1999 expirent les bons des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre et de café relatifs à la période 1<sup>er</sup> septembre - 31 décembre ainsi que les bons annuels pour l'achat d'alcool et de bière. Lesdits bons peuvent être présentés avant la date d'expiration aux fins de l'obtention de l'avance visée à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995 ;
- 3) Le prélèvement des produits contingentés sur présentation de bons dont la validité se rapporte à des mois ou à des périodes à venir n'est pas admis ;
- 4) Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1<sup>er</sup> mai - 31 août avant le 10 septembre prochain, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits bons doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet.

Les bons expirant après le 31 août ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des bons pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés - au plus tard le 8 octobre 1999,

bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo. Dopo tale data il servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° maggio - 31 agosto.

Il Dirigente  
SCHIAVO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 2403 du 19 juillet 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 198 000 000 L (un milliard cent quatre-vingt huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22600 «Dépenses pour le versement d'indemnités compensatoires en cas de cessation d'activités exercée dans les locaux en location, aux termes de la loi n° 392 du 27 juillet 1978.»  
3 000 000 L ;

Chap. 30580 «Dépense pour la gestion du service de restauration à l'intention des personnels.»  
200 000 000 L ;

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»  
30 000 000 L ;

Chap. 40850 «Dépenses relatives aux fonds de l'État pour l'amélioration de équipements et de la préparation technique des organisations bénévoles engagées dans la lutte contre les incendies de forêt.»  
23 000 000 L ;

Chap. 41605 «Aides en faveur des exploitants et des associations agrotouristiques.»  
125 000 000 L ;

16 h 45 - tous les bons recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun bon expiré, relatif à la période 1<sup>er</sup> mai - 31 août, ne sera accepté par le service des produits contingentés.

Le chef de service,  
Nazzareno SCHIAVO

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2403.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.198.000.000 (unmiliardocentonovantottomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22600 «Spese per la corresponsione di indennità compensative per cessazione di attività in locali già in locazione attiva ai sensi della legge 27 luglio 1978, n. 392»  
L. 3.000.000;

Cap. 30580 «Spese per la gestione mensa dipendenti»  
L. 200.000.000;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»  
L. 30.000.000;

Cap. 40850 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per il potenziamento delle attrezzature ed il miglioramento della preparazione tecnica delle organizzazioni di volontariato impegnate nella lotta contro gli incendi boschivi»  
L. 23.000.000;

Cap. 41605 «Contributi a favore di operatori ed associazioni agrituristiche»  
L. 125.000.000;

Chap. 47020 «Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la réalisation d'usines et des infrastructures y afférentes.»  
817 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2404.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 71.729.650;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 189.216.565;
Totale in diminuzione		<u>L. 260.946.215</u>

*in aumento*

Cap. 20470	«Spese di funzionamento corrente degli uffici.»	L. 3.677.100;
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 80.000.000;
Cap. 33760	«Contributi per la rilevazione di beni immobili del patrimonio comunale.»	L. 45.750.000;

Cap. 47020 «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture»  
L. 817.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2404 du 19 juillet 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	71 729 650 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	189 216 565 L
Total diminution		<u>260 946 215 L</u>

*augmentation :*

Chap. 20470	«Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»	3 677 100 L
Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	80 000 000 L
Chap. 33760	«Subventions pour le relevé des biens immeubles du patrimoine communal»	45 750 000 L

Cap. 37965	«Trasferimenti ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993.»	L. 101.673.165;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b - Docup 1994/99.»	L. 5.543.400;
Cap. 51495	«Spese sui fondi assegnati dall'A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro-Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta.»	L. 2.000.000;
Cap. 66160	«Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 22.302.550;
Totale in aumento		<u>L. 260.946.215;</u>

Chap. 37965	«Virements aux communes de fonds attribués par l'État pour des mesures urgentes faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993»	101 673 165 L
Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – Docup 1994/1999»	5 543 400 L
Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre - Aoste ouest du périphérique sud d'Aoste»	2 000 000 L
Chap. 66160	«Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	<u>22 302 550 L</u>
Total augmentation		<u>260 946 215 L</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio espropriazioni e usi civici»:

Cap. 51495		
Rich. 8081 (n.i.)		
Ob. 062102	Spesa per risarcimento danni conseguente all'occupazione di terreni interessati dalla costruzione della tangenziale sud di Aosta, tronco Aosta centro - Aosta ovest - dg. n. 10885 del 29.12.1995	L. 2.000.000;

– «Servizio patrimonio»:

Cap. 33760		
Rich. 8083 (n.i.)		
Ob. 093205	Contributi a Comuni e a Comunità Montane per la rilevazione del patrimonio immobiliare degli Enti locali ai sensi della legge regionale n. 28 del 23 giugno 1994 - PD n. 5113 del 18.12.1996	L. 45.750.000;

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des expropriations et des droits d'usage» :

Chap. 51495		
Dét. 8081 n.i.		
Obj. 062102	«Indemnisation des dommages dérivant de l'occupation des terrains concernés par la construction du tronçon Aoste-centre – Aoste-ouest du périphérique sud d'Aoste» – DG n° 10885 du 29 décembre 1995	2 000 000 L

– «Service du patrimoine» :

Chap. 33760		
Dét. 8083 n.i.		
Obj. 093205	«Subventions à des communes et à des communautés de montagne pour le relevé du patrimoine immobilier des collectivités locales, au sens de la loi régionale n° 28 du 23 juin 1994» – AD n° 5113 du 18 décembre 1996	45 750 000 L

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 66160  
Rich. 8084 (n.i.)  
Ob. 120002      Affidato di incarico di consulenza ai sensi del capo IV della l.r. 47/1994 alle signore Marina Regni e Piera Giovanna Tordella per la cura del 2° volume del libro «Conservazione dei materiali librari archivistici e grafici» da pubblicare all'interno della collana «Documenti» della Sovrintendenza - DG n. 4908 dell'08.11.1996  
L. 22.302.550;

– «Dipartimento industria, artigianato ed energia»:

Cap. 20470  
Rich. 8085 (n.i.)  
Ob. 130005 (n.i.)      Affidamento, a trattativa privata, alla società «Infocamere - Società Consortile di Informatica delle Camere di Commercio italiane per Azioni» della predisposizione del servizio di archiviazione ottica degli atti e dei documenti, del servizio di «Mailing» agli imprenditori agricoli da iscrivere nel registro delle imprese e del completamento del software «Copernico» sui terminali dell'ufficio Registro delle Imprese - PD n. 5207 del 23.12.1996  
L. 3.677.100;

– «Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico»:

Cap. 42490  
Rich. 8089 (n.i.)  
Ob. 151006      Contributo, da erogare al comune di Chamois, nelle spese per i lavori di sistemazione del sentiero Ville Nuarsaz, in applicazione delle misure contenute nel Docup.-obiettivo 5B, di cui ai Regg. CEE 2081/93 e 2082/93 - DG n. 10237 del 15.12.1995  
L. 5.543.400;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160  
Rich. 8086 (n.i.)  
Ob. 162003      Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 - Sistemazione sentieri comunali di Allein - DG n. 784 del 29.01.1993  
L. 30.000.000;

Cap. 21160  
Rich. 8087 (n.i.)  
Ob. 162003      Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni

– «Département de la culture» :

Chap. 66160  
Dét. 8084 n.i.  
Obj. 120002      «Mandat attribué, au sens du chapitre IV de la LR n° 47/1994, à Mmes Marina Regni et Piera Giovanna Tordella en vue de la publication du 2° volume du livre "Conservazione dei materiali librari archivistici e grafici" dans la collection "Documenti" de la Surintendance» -DG n° 4908 du 8 novembre 1996  
22 302 550 L

– «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie» :

Chap. 20470  
Dét. 8085 n.i.  
Obj. 130005 n.i.      «Mandat attribué par marché négocié à la société "Infocamere - Società Consortile di Informatica delle Camere di Commercio italiane per Azioni" pour l'organisation du service d'archivage électronique des actes et des documents et du service de "Publipostage" auprès des exploitants agricoles à immatriculer au registre des entreprises, ainsi que pour l'achèvement du logiciel "Copernico" sur les terminaux du Bureau du registre des entreprises» - AD n° 5207 du 23 décembre 1996  
3 677 100 L

– «Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 42490  
Dét. 8089 n.i.  
Obj. 151006      «Financement à la commune de Chamois pour les dépenses afférentes aux travaux de réaménagement du sentier dénommé "Ville Nuarsaz", en application des mesures du Docup - objectif 5B visé aux règlements CEE 2081/93 et 2082/93» - DG n° 10237 du 15 décembre 1995  
5 543 400 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160  
Dét. 8086 n.i.  
Obj. 162003      «Réalisation des plans des interventions FRIO 1991/1993 - Remise en état des sentiers communaux d'Allein» - DG n° 784 du 29 janvier 1993  
30 000 000 L

Chap. 21160  
Dét. 8087 n.i.  
Obj. 162003      «Plans des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée - Remise

per il triennio 1993/95 - Ripristino del sentiero «Glacier-Col Fenêtre» nel comune di Ollomont - DG n. 3971 del 23.04.1993

L. 30.000.000;

Cap. 21160  
Rich. 8088 (n.i.)  
Ob. 162003

Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91, per l'esecuzione dei lavori in economia diretta in alcuni comuni della Regione - Recupero dei sentieri della Comunità montana Grand Paradis all'esterno del Parco Nazionale del Gran Paradiso - DG n. 6458 del 12.07.1991

L. 20.000.000;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 37965  
Rich. 8090 (n.i.)  
Ob. 170002

Spesa per l'esecuzione di interventi ritenuti urgenti a seguito delle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi sull'intero territorio regionale nei giorni 22-23-24 settembre 1993 - DG n. 11105 del 30.12.1993

L. 101.673.165;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Délibération n° 2407 du 19 juillet 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 100 812 050 L (cent millions huit cent douze mille cinquante) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des

en état du sentier «Glacier - Col Fenêtre», dans la commune d'Ollomont» - DG n° 3971 du 23 avril 1993

30 000 000 L

Chap. 21160  
Dét. 8088 n.i.  
Obj. 162003

«Plans des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991) pour la réalisation de travaux en régie dans quelques communes de la Vallée d'Aoste - Remise en état des sentiers de la communauté de montagne Grand-Paradis situés à l'extérieur du Parc national du Grand-Paradis» - DG n° 6458 du 12 juillet 1991

20 000 000 L

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 37965  
Dét. 8090 n.i.  
Obj. 170002

«Dépenses pour des mesures urgentes faisant suite à l'inondation des 22, 23 et 24 septembre 1993 qui a concerné tout le territoire régional» - DG n° 11105 du 30 décembre 1993

101 673 165 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Deliberazione 19 luglio 1999, n. 2407.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione 11 gennaio 1999, n. 2.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 100.812.050 (centomilioniottocentododicimilacinquanta) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occa-

mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»

100 812 050 L ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de Direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»:
- Objectif n° 172005
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 8093  
(n.i.) «Versement de subventions en faveur des communes pour les mesures nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»

100 812 050 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2473.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 2.420.000 (due milioni quattrocentoventimila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per

sione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi ai Comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

L. 100.812.050 ;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoelencata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni:

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
- Obiettivo 172005
- Capitolo 37900

Richiesta 8093  
(n.i.) «Contributi ai Comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

L. 100.812.050 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 2473 du 26 juillet 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 420 000 L (deux millions quatre cent vingt mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel

l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»

L. 2.420.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione affari generali e legali»
- Ob. 062001
- Cap. 20432

Rich. n. 7775 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli Amministratori regionali.»

L. 2.420.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 2474 du 26 juillet 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 54 600 000 L (cinquante quatre millions six cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»

28 000 000 L ;

1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation de la part du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

2 420 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Direction des affaires générales et légales
- Obj. 062001
- Chap. 20432

Détail 7775 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

2 420 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2474.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 54.600.000 (cinquantaquattromilioneisecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»

L. 28.000.000;

Chap. 47480 «Dépenses pour l'acquisition d'aires et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisanales.»  
26 600 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2475.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»  
L. 675.032.375;  
Totale in diminuzione L. 675.032.375;

*in aumento*

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 4.514.910;  
Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 663.400.000;  
Cap. 64820 «Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»  
L. 7.117.465;  
Totale in aumento L. 675 032 375;

Cap. 47480 «Spese per acquisizione di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani»  
L. 26.600.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2475 du 26 juillet 1999,**

**portant réaffectation de sommes destinées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
675 032 375 L ;  
Total diminution 675 032 375 L ;

*Augmentation*

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»  
4 514 910 L ;  
Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»  
663 400 000 L ;  
Chap. 64820 «Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives.»  
7 117 465 L ;  
Total augmentation 675 032 375 L ;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160  
Rich. 8094 (n.i.)  
Ob. 162003 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) – Sistemazione sentieri comunali in Allein - DG n. 784 del 29.01.1993  
L. 2.974.750;

Cap. 21160  
Rich. 8095 (n.i.)  
Ob. 162003 Programma di intervento FRIO per il triennio 1990/92 (programma ordinario) – Ripristino sentieri e del Rû de Charbonnière in Avise - DG n. 1205 del 3 febbraio 1992  
L. 1.540.160;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 64820  
Rich. 8096 (n.i.)  
Ob. 181007 Affidato di incarico al Dott. Arch. Gerardin Fabrizio, facente parte dello studio di ingegneria e di architettura del turismo Inart di Courmayeur per la tenuta dei libretti di misura e dei registri di contabilità relativi ai lavori di completamento del complesso sportivo "Plan des Lizzes" in comune di Courmayeur – DG n. 244 del 21 gennaio 1994  
L. 7.117.465;

Cap. 21195  
Rich. 8097 (n.i.)  
Ob. 181007 Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1992/94 – Costruzione edificio municipale in Lillianes - DG n. 645 del 28 gennaio 1994  
L. 663.400.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160  
Détail 8094 (n.i.)  
Obj. 162003 «Plans des interventions FRIO 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire). Remise en état des sentiers de la commune d' Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993». 2 974 750 L ;

Chap. 21160  
Détail 8095 (n.i.)  
Obj. 162003 «Plan des interventions FRIO 1990/1992 (plan ordinaire) – Remise en état des sentiers et du ru de Charbonnière d' Avise – DG n° 1205 du 3 février 1992.» 1 540 160 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 64820  
Détail 8096 (n.i.)  
Obj. 181007 «Mandat attribué à M. Fabrizio Gerardin du cabinet d'ingénieurs et d'architectes du tourisme Inart de Courmayeur, pour la tenue des livres relatifs à l'avancement des travaux et des livres de comptabilité afférents à l'achèvement du complexe sportif "Plan des Lizses", dans la commune de Courmayeur" – DG n° 244 du 21 janvier 1994.» 7 117 465 L ;

Chap. 21195  
Détail 8097 (n.i.)  
Obj. 181007 «Réalisation des interventions prévues par les plans FRIO 1992/1994 – Construction de la maison communale de Lillianes – DG n° 645 du 28 janvier 1994.» 663 400 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2511.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di campi da tennis con copertura mobile e spogliatoi in Comune di PONTEY, proposto dall'omonimo Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PONTEY, di realizzazione di campi da tennis con copertura mobile e spogliatoi in Comune di PONTEY;

2) di invitare l'Amministrazione comunale proponente a valutare la possibilità di accogliere le seguenti osservazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente:

- rilevato che il tipo di impatto generato dalla struttura in esame è prevalentemente visivo e considerato che la copertura sembra essere permanente, si ritiene fortemente auspicabile la realizzazione di una struttura fissa che segua, per quanto possibile, l'andamento del terreno riducendo l'impatto visivo;
- in considerazione dell'impatto visivo, si suggerisce inoltre di ridurre le dimensioni della struttura, in ragione dell'effettivo ingombro dei campi da tennis;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2512.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione del collegamento tra la nuova strada di attraversamento dell'area industriale Cogne con corso Ivrea in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità

**Délibération n° 2511 du 26 juillet 1999,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de courts de tennis dotés d'une couverture mobile et de vestiaires, dans la commune de PONTEY, déposé par celle-ci.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de courts de tennis dotés de couverture mobile et de vestiaires, dans la commune de PONTEY, déposé par celle-ci ;

2) L'Administration communale ayant proposé le projet est invitée à évaluer la possibilité d'accueillir les observations suivantes, formulées par le Comité technique de l'environnement :

- étant donné que l'impact de la structure en question est essentiellement visuel et considérant que la couverture semble avoir un caractère permanent, il serait souhaitable de réaliser une structure fixe suivant, autant que possible, le profil du terrain et, ce afin d'en réduire l'impact visuel ;
- étant donné l'impact visuel de la structure, il est suggéré de réduire les dimensions de celle-ci en fonction de la surface effective des courts de tennis ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2512 du 26 juillet 1999,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la liaison entre la nouvelle route traversant le site industriel Cogne et l'avenue d'Ivrée, dans la commune d'AOSTE, déposé par celle-ci.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la

lità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di costruzione del collegamento tra la nuova strada di attraversamento dell'area industriale Cogne con corso Ivrea in Comune di AOSTA;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2513.**

**Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD, di cui alla D.G.R. n. 2670 del 28.07.1997.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della Deliberazione della Giunta Regionale n. 2670 in data 28 luglio 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla TECNOMECC S.r.l. di ARNAD, di costruzione di capannone per lavorazioni metalmeccaniche in Comune di ARNAD», secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 2545 du 2 août 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la liaison entre la nouvelle route traversant le site industriel Cogne et l'avenue d'Ivrée, dans la commune d'Aoste, déposé par celle-ci ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2513 du 26 juillet 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société TECNOMECC SRL d'ARNAD, en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société TECNOMECC Srl d'ARNAD en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des activités métallurgiques et mécaniques, dans la commune d'ARNAD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2670 du 28 juillet 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pendant deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 2 agosto 1999, n. 2545.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 27 800 000 L (vingt sept millions huit cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 41639 «Concours au paiement des intérêts sur des prêts en faveur d'opérateurs agro-touristiques – limites d'engagement»  
8 200 000 L;

Chap. 41650 «Primes destinées aux exploitants de structures agricoles, sylvicoles et zootechniques»  
18 400 000 L;

Chap. 59740 «Aides aux exploitations agricoles et zootechniques à titre de dédommagement de la perte d'animaux provoquée par des chiens abandonnés, errants ou retournés à l'état sauvage»  
1 200 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 2 agosto 1999, n. 2546.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis  
LA GIUNTA REGIONALE  
Omissis  
delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»  
L. 111.490.720;

Omissis  
delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 27.800.000 (ventisettemilioniottocentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 41639 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - limiti di impegno»  
L. 8.200.000;

Cap. 41650 «Premi a conduttori di aziende agro-silvo-pastorali»  
L. 18.400.000;

Cap. 59740 «Contributi alle imprese agricole e zootecniche a titolo di risarcimento per le perdite di animali causate da cani randagi, vaganti o inselvaticiti»  
L. 1.200.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2546 du 2 août 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis  
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
Omissis  
délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
111 490 720 L

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 378.585.090;
		<u>L. 378.585.090;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 490.075.810;</u>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 41.676.860;
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 25.000.000;
Cap. 37040	«Contributi agli enti locali per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati.»	L. 111.490.720;
Cap. 37962	«Trasferimenti ai comuni per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993, per la sistemazione delle infrastrutture viarie, idriche, idrauliche, igienico-sanitarie e per la realizzazione di opere di consolidamento dei dissesti idrogeologici.»	L. 6.375.290;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»	L. 304.142.810;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»	L. 1.390.130;
	Totale in aumento	<u>L. 490.075.810;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio beni architettonici e beni storico artistici»:

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	378 585 090 L
		<u>378 585 090 L</u>
	Total diminution	<u>490 075 810 L</u>

*augmentation :*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	41 676 860 L
Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	25 000 000 L
Chap. 37040	«Subventions aux collectivités locales pour l'entretien des espaces verts et pour la gestion d'aires et itinéraires équipés»	111 490 720 L
Chap. 37962	«Virements aux communes pour des mesures faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993, pour la remise en état des routes, des réseaux d'adduction d'eaux et d'égouts et pour la réalisation de travaux de consolidation de sites caractérisés par une dégradation hydrogéologique»	6 375 290 L
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	304 142 810 L
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	1 390 130 L
	Total augmentation	<u>490 075 810 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Cap. 21165  
Rich. 8104  
Ob. 121204 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Recupero funzionale della Maison Gerard-Dayné come museo etnografico comunale - DG n. 3971 del 23.04.1993  
L. 25.000.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160  
Rich. 8105  
Ob. 160004 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni per il triennio 1989/91 - Ripristino di sentieri della comunità montana (all'interno del P.N.G.P.) - DG n. 5714 del 14.06.1991  
L. 40.000.000;

Cap. 21160  
Rich. 8106  
Ob. 160004 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Ripristino sentieri sinistra orografica in Morgex - DG n. 1205 del 03.02.1992  
L. 1.022.860;

Cap. 21160  
Rich. 8107  
Ob. 160004 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Sistemazione sentieri in La Thuile - DG n. 1205 del 03.02.1992  
L. 654.000;

– «Servizio gestione risorse naturali»:

Cap. 37040  
Rich. 8108  
Ob. 160103 Contributo al comune di Pontey per la sistemazione a verde di aree pubbliche adiacenti alla microcomunità ai sensi delle leggi regionali 10 agosto 1987, n. 65 e 27 marzo 1991, n. 7 - DG n. 7223 dell'08.09.1995  
L. 111.490.720;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 37962  
Rich. 8109  
Ob. 170002 Approvazione del trasferimento alle amministrazioni dei comuni di Fénis, Fontainemore, Gaby, Hône e Issogne delle somme necessarie per il finanziamento degli interventi relativi alla sistemazione delle infrastrutture primarie, conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993 - DG n. 3132 del 14.04.1995  
L. 6.375.290;

Chap. 21165  
Dét. 8104  
Obj. 121204 «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée – Rénovation de la Maison Gérard-Dayné, destinée à accueillir le musée ethnographique communal» – DG n° 3971 du 23 avril 1993  
25 000 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160  
Dét. 8105  
Obj. 160004 «Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991) – Remise en état des sentiers de la communauté de montagne situés à l'intérieur du PNGP» – DG n° 5714 du 14 juin 1991  
40 000 000 L

Chap. 21160  
Dét. 8106  
Obj. 160004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992 – Remise en état des sentiers situés sur la gauche de la Doire, à Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992  
1 022 860 L

Chap. 21160  
Dét. 8107  
Obj. 160004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992 – Remise en état des sentiers, dans la commune de La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992  
654 000 L

– «Service de gestion des ressources naturelles» :

Chap. 37040  
Dét. 8108  
Obj. 160103 «Subvention à la commune de Pontey pour l'aménagement d'espaces verts sur le site adjacent à la micro-communauté, au sens des lois régionales n° 65 du 10 août 1987 et n° 7 du 27 mars 1991» – DG n° 7223 du 8 septembre 1995  
111 490 720 L

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 37962  
Dét. 8109  
Obj. 170002 «Approbation du virement en faveur des administrations des communes de Fénis, Fontainemore, Gaby, Hône et Issogne des fonds nécessaires au financement des travaux de remise en état des équipements collectifs, suite à l'inondation des 22, 23 et 24 septembre 1993» – DG n° 3132 du 14 avril 1995  
6 375 290 L

Cap. 52500  
Rich. 8110  
Ob. 170002 Lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale nuova adduzione da una sorgente nei pressi dell'alpe Praz-Oursy in comune di Champdepraz (1° lotto) - DG n. 10839 del 24.12.1993

L. 16.382.810;

Cap. 52500  
Rich. 8111  
Ob. 170002 Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di costruzione del collettore fognario (3° lotto) e dell'impianto di depurazione nel comune di Valgrisenche - DG n. 10558 del 22.12.1995

L. 287.760.000;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 64820  
Rich. 8112  
Ob. 181007 Affidato di incarico al Dott. Arch. Gerandin Fabrizio, facente parte dello studio di ingegneria e di architettura del turismo Inart di Courmayeur per la tenuta dei libretti di misura e dei registri di contabilità relativi ai lavori di completamento del complesso sportivo «Plan des Lizzes» in comune di Courmayeur - DG n. 244 del 21.01.1994

L. 1.390.130;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio

Chap. 52500  
Dét. 8110  
Obj. 170002 «Travaux en vue de l'augmentation du débit du réseau communal d'adduction d'eau par une nouvelle dérivation des eaux d'une source située à proximité de l'alpage de Praz-Oursy, dans la commune de Champdepraz (1<sup>er</sup> lot)» - DG n° 10839 du 24 décembre 1993

16 382 810 L

Chap. 52500  
Dét. 8111  
Obj. 170002 «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint relatifs aux travaux de construction du collecteur d'égouts (3<sup>e</sup> lot) et du système d'épuration y afférent, dans la commune de Valgrisenche» - DG n° 10558 du 22 décembre 1995

287 760 000 L

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 64820  
Dét. 8112  
Obj. 181007 «Mandat attribué à M. Fabrizio Gerandin, architecte du cabinet d'ingénieurs et d'architectes du tourisme Inart de Courmayeur, pour la tenue des livres relatifs à l'avancement des travaux et des livres de comptabilité afférents à l'achèvement du complexe sportif "Plan de litse", dans la commune de Courmayeur» - DG n° 244 du 21 janvier 1994

1 390 130 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - en sa qualité de proposant a

valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di lavori di rifacimento del ponte sul torrente Lys in loc. Capoluogo del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réfection du pont sur le torrent Lys, au lieu-dit Capoluogo, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale. Piano urbanistico di dettaglio.**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che lo Studio Cometto, Coquillard e Nebbia di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo Piano urbanistico di dettaglio relativo alla zona Ai2/b2, in comune di LA MAGDELEINE.

Il Direttore

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. Plan d'urbanisme de détail.**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'Atelier Cometto, Coquillard et Nebbia d'AOSTE en qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un Plan d'urbanisme de détail de la zone Ai2/b2, dans la commune de LA MAGDELEINE.

Le directeur,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TARTAGLIONE

Nicola TARTAGLIONE

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione comunale di SAINT-VINCENT intende realizzare una discarica di materiali inerti di II° Categoria Tipo «A» in località Tenso.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via di urgenza e di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto dell'opera è stato redatto dall'Ing. RAVET Sergio con studio professionale in SAINT-CHRISTOPHE in via Grand Chemin, n. 30 (tel. 0165.236695).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati: dal lunedì al venerdì dalle ore 14.30 alle ore 15.30

**Commune de SAINT-VINCENT - Bureau technique.**

**Avis (au sens de la loi n° 241/1990).**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-VINCENT entend réaliser une décharge de gravats et déblais de la II<sup>e</sup> catégorie, type «A», au hameau de Tenso.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation de l'ouvrage, l'Administration a décidé de faire recours à la procédure d'occupation anticipée pour des raisons d'urgence et à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, conformément aux lois en vigueur en la matière.

Le projet dudit ouvrage a été rédigé par l'ingénieur Sergio RAVET, dont l'étude se trouve à SAINT-CHRISTOPHE, 30, Grand-Chemin (tél. 01 65 23 66 95).

Les documents relatifs au projet sont à la disposition des citoyens au bureau technique communal du lundi au vendredi de 14 h 30 à 15 h 30.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il Geom. Raffaella JACQUEMET (tel. 0166.525146 fax. 0166.525101) che è disponibile nei giorni di martedì e di giovedì mattina dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- sui settimanali locali.

Saint-Vincent, 4 agosto 1999.

Il Responsabile del Servizio  
DE GASPER

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites au bureau technique communal dans un délai de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Mme Raffaella JACQUEMET, géomètre responsable de la procédure d'occupation d'urgence et de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique (tél. 01 66 52 51 46 ; fax 01 66 52 51 01), est à la disposition du public les mardis et jeudis de 9 h à 12 h.

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du 3°alinéa de l'art. 8 de la loi n° 241/1990 :

- au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, assorti de la liste des propriétaires concernés ;
- au Bulletin officiel de la Région ;
- sur les hebdomadaires locaux.

Fait à Saint-Vincent, le 4 août 1999.

Le responsable du service,  
Leonardo DE GASPER